

a *efficiency optimalnost* (svojstvo da toj svr- si služi na najbolji mogući način). U skladu s tim možemo govoriti i o većoj ili manjoj učinkovitosti, pa što može biti učinkoviti- je (riječ je o veličini koja se može iskazati stupnjem ili ljestvicom), dok je optimalnost – potpuna učinkovitost. To se odražava i u jezičnoj stvarnosti, pa pridjev učinkovit mo- žemo stupnjevati, a *optimalan* ne možemo jer pokazuje najveći stupanj učinkovitosti.

Riječi *učinkovitost*, koju samo Anićev rječnik označuje kao riječ razgovornoga sti-

la, dajemo prednost pred riječju *djelotvor- nost* samo stoga što ima potpunije tvorbeno gnijezdo, naime postoji imenica *učinak*, a takve imenice prema pridjevu *djelotvoran* u hrvatskome nema.

Možemo dakle govoriti o većoj ili manjoj energijskoj učinkovitosti (*effectiveness*), a cilj nam je postizanje energijske² optimalnosti (*efficiency*).

Lana Hudeček, Milica Mihaljević

² Napominjemo još samo da se često upotrebljava pridjev *energetski* koji ne treba upotrebljavati: od imenice *energija* pridjev je *energijski*, a od imenice *energetika* pridjev je *energetički*. *Energetski* nije izveden ni od jedne hrvatske riječi nego je preuzet iz engleskoga.

OSVRTI

U NAVIJANJU ZA EUROPSKU UNIJU STRADAO SVETI MARKO



a vladavine komunističkog režima u Hrvatskoj, u ime bezbožnog svje- tonazora, komunističke ideologije, ukinuto je tisuće stoljetnih naziva mjesta i gradova koji su nosili imena kršćanskih svetaca. Tako su ime grada Sveta Nedelja, preimenovali u Nedelja, Sveti Križ Začretje u Začretje, Sveti Petar u Petar, Sveti Đurđ Ludbreški u Đurđ Ludbreški, Sveti Filip Ja- kov u Filip Jakov, Sveti Juraj u Trnju u Juraj u Trnju, itd.

U Republici Hrvatskoj, koja je dekla- rativno odbacila komunistički svjetonazor, danas se potihom obnavlja potiranje kršćanske baštine hrvatskoga naroda. Naime, hrvatskoj i svjetskoj javnosti poznato je da se sjedište Hrvatskoga sabora, sjedište Vlade Republi- ke Hrvatske, Ured predsjednika Vlade RH,

Služba za odnose s javnošću RH, Ured za protokol Vlade RH, Ured za zakonodavstvo RH nalaze na adresi: Trg svetog Marka 2, 10 000 Zagreb.

Od kako je za predsjednika RH godine 2000. bio izabran Stjepan Mesić, a na izbo- rima iste godine vlast dobila politička opcija „preobučene“ komunističke partije, zapo- čelo je nasilje koje je, uz navijanje za ula- zak Republike Hrvatske u Europsku Uniju, doživjelo demaskiranje. Već prije su pred- sjednici RH polagali zakletvu na Markovu trgu, vlada je zasjedala na Markovu trgu, saborske sjednice održavaju se na Markovu trgu. Dakle, svjedoci smo da predsjednici države, vladâ, sabora, ministri, a osobito no- vinari, dopisnici dnevnih novina i tjednika te televizijskih postaja zlorabe i iskrivljuju ime trga na kojem se nalaze i djeluju najvažnije državne ustanove.

Ni u jednoj europskoj državi to se ne može dogoditi. U Rimu je Trg svetog Petra (Piazza San Pietro) i nitko se ne javlja s Petrova trga. U Veneciji se održavaju brojne svečanosti na Trgu svetog Marka (Piazza San Marco) i nitko razuman neće izvješćivati da je neka svečanost održana na nekom Markovu trgu. Je li RH doista zemlja bezakonja

i na području jezika, kulture i poštivanja uljudbenih tekovina?

Naime, mišljenja sam da u zemlji koja teži za visokim životnim standardom i izobrazbom svatko tko želi može biti i agnostik i ateist, ali smijem poželjeti da ne bude analfabet. Dakle, da zna i hoće pročitati barem ono što piše.

Juraj Batelja

NOVO U RIZNICI HRVATSKE FRAZELOGIJE

**Antica Menac, Željka Fink Arsovski,
Irina Mironova Blažina i Radomir
Venturin, Hrvatsko-ruski frazeološki
rječnik, KNJIGRA, Zagreb, 2011.**

Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik najnoviji je u dugačkom nizu frazeoloških rječnika i teorijskih radova posvećenih frazeologiji, poniklih iz iste zajedničke „radionice“ hrvatskih rusista. To je ujedno prvi rječnik te vrste – s hrvatskom sastavnicom.

Poznato je da su frazeološki radovi Antice Menac i njezinih suradnika pionirski radovi u hrvatskoj filološkoj sredini. Njihov izvorni znanstveni doprinos hrvatskom jezikoslovlju očituje se ponajprije u brojnim vrijednim rezultatima sustavnoga proučavanja hrvatske frazeologije, u koje se ubraja i ovaj rječnik. Među radovima koji hrvatsku frazeologiju stavljaju u široki slavenski frazeološki kontekst on je i najnovija potvrda uspješnoga i u slavistici cijenjenoga doprinosa hrvatske frazeologije razgranatoj slavenskoj frazeologiji.

Kao relativno mlada jezikoslovna znanost frazeologija se u Hrvatskoj počela razvijati 70-ih godina prošloga stoljeća, da bi

90-ih postala predmetom zanimanja i istraživanja značajnoga broja hrvatskih jezikoslovaca. Za osnivanje, razvoj i popularizaciju hrvatske frazeologije najzaslužnija je prof. dr. sc. Antica Menac, redoviti član HAZU, utemeljiteljica u svijetu poznate i cijenjene Zagrebačke frazeološke škole i pokretačica velikih frazeoloških projekata na Filozofskom fakultetu u Zagrebu i u Hrvatskoj akademiji znanosti i umjetnosti. U okviru njezina projekta istraživanja hrvatske frazeologije svojedobno je u biblioteci Mali frazeološki rječnici (Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu) objavljeno 14 dvojezičnih i trejezičnih frazeoloških rječnika. Prvi je 1985. godine objavljen Hrvatskosrpsko-rusko-ukrajinski frazeološki rječnik Antice Menac i Rajise Trostinske, koji je – izmijenjen i dopunjen – 1993. izdan kao Hrvatsko-rusko-ukrajinski frazeološki rječnik. Za razliku od tih dvaju rječnika koji sadrže relativno mali broj frazemskih natuknica (oko 1000), novi Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik broji znatno veći broj frazema polaznoga (oko 2900) i ciljnoga jezika (oko 7000). Novi rječnik daje i više podataka o hrvatskim frazemima i njihovim ruskim ekvivalentima (višeznačnost, kategorijsko značenje, znatno veći broj ruskih frazemskih ekvivalenata).

Kao samostalna jezikoslovna znanost frazeologija zadire u mnoge druge znano-